

Rev

Chapter 3

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ
und- dem- Engel der- in- Sardes Gemeinde schreiben dieses sagen der-
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4554](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#) [G3588](#)
- ἔχων τὰ ἑπτὰ Πνεύματα τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας. Οἶδά
haben die- sieben Geist des- Gott und- die- sieben Stern wissen
[G2192](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4151](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0792](#) [G1492](#)
- σου τὰ ἔργα, ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῆς, καὶ νεκρὸς εἶ.
deiner die- Werke dass- Name haben dass- leben und- Tote sein
[G4771](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3754](#) [G3686](#) [G2192](#) [G3754](#) [G2198](#) [G2532](#) [G3498](#) [G1510](#)

Und dem Engel der Versammlung in Sardes schreibe: Dieses sagt, der die sieben Geister Gottes hat und die sieben Sterne: Ich kenne deine Werke, daß du den Namen hast, daß du lebest, und bist tot.

- 2 γίνου γρηγορῶν, καὶ στήρισον τὰ λοιπὰ, ἃ ἔμελλον ἀποθανεῖν;
werden wachen und- staerken die- uebrige die im-Begriff-sein sterben
[G1096](#) [G1127](#) [G2532](#) [G4741](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3739](#) [G3195](#) [G0599](#)
- οὐ γὰρ εὑρηκά σου <τὰ> ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ μου.
nicht- denn- finden deiner die- Werke erfullen vor- des- Gott meiner
[G3756](#) [G1063](#) [G2147](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2041](#) [G4137](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

Sei wachsam und stärke das Übrige, das sterben will; denn ich habe deine Werke nicht völlig erfunden vor meinem Gott.

- 3 μνημόνευε οὖν πῶς εἴληφας καὶ ἤκουσας -- καὶ τήρει καὶ μετανόησον.
gedenken nun- wie nehmen und- hoeren und- bewahren und- Busse-tun
[G3421](#) [G3767](#) [G4459](#) [G2983](#) [G2532](#) [G0191](#) [G2532](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3340](#)
- ἐὰν οὖν μὴ γρηγορήσης, ἥξω ὡς κλέπτης, καὶ οὐ μὴ γνῶς
wenn- nun- nicht- wachen kommen wie Dieb und- nicht- nicht- erkennen
[G1437](#) [G3767](#) [G3361](#) [G1127](#) [G2240](#) [G5613](#) [G2812](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1097](#)
- ποῖαν ὥραν ἥξω ἐπὶ σέ.
welcher Stunde kommen auf- dich
[G4169](#) [G5610](#) [G2240](#) [G1909](#) [G4771](#)

Gedenke nun, wie du empfangen und gehört hast, und bewahre es und tue Buße. Wenn du nun nicht wachen wirst, so werde ich über dich kommen wie ein Dieb, und du wirst nicht wissen, um welche Stunde ich über dich kommen werde.

- 4 ἀλλὰ ἔχεις ὀλίγα ὀνόματα ἐν Σάρδεσιν, ἃ οὐκ ἐμόλυναν τὰ
sondern- haben wenig Name in- Sardes die nicht- beflecken die-
[G0235](#) [G2192](#) [G3641](#) [G3686](#) [G1722](#) [G4554](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3435](#) [G3588](#)
- ἱμάτια αὐτῶν, καὶ περιπατήσουσιν μετ' ἐμοῦ ἐν λευκοῖς, ὅτι ἄξιοί
Kleider ihrer und- wandeln mit- meiner in- weiss dass- wuerdig
[G2440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4043](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3022](#) [G3754](#) [G0514](#)
- εἶσιν.
sein
[G1510](#)

Aber du hast einige wenige Namen in Sardes, die ihre Kleider nicht besudelt haben; und sie werden mit mir einhergehen in weißen Kleidern, denn sie sind es wert.

- 5 Ὁ νικῶν, οὕτως περιβαλεῖται ἐν ἱματίοις λευκοῖς; καὶ οὐ μὴ
der- ueberwinden so bekleiden in- Kleider weiss und- nicht- nicht-
[G3588](#) [G3528](#) [G3779](#) [G4016](#) [G1722](#) [G2440](#) [G3022](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#)
- ἐξαλείψω τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου τῆς ζωῆς, καὶ ὁμολογήσω
ausloeschen das- Name seiner aus- der- Buch der- Leben und- bekennen
[G1813](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0976](#) [G3588](#) [G2222](#) [G2532](#) [G3670](#)
- τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ Πατρὸς μου, καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων
das- Name seiner vor- des- Vater meiner und- vor- der- Engel
[G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1799](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0032](#)
- αὐτοῦ.
seiner
[G0846](#)

Wer überwindet, der wird mit weißen Kleidern bekleidet werden, und ich werde seinen Namen nicht auslöschen aus dem Buche des Lebens und werde seinen Namen bekennen vor meinem Vater und vor seinen Engeln.

- 6 Ὁ ἔχων ὄζ, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
der- haben Ohr hoeren was das- Geist sagen den- Gemeinde
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#)

Wer ein Ohr hat, höre, was der Geist den Versammlungen sagt!

- 7 Καὶ τῷ ἁγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει
und- dem- Engel der- in- Philadelphia Gemeinde schreiben dieses sagen
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G5359](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#)
- ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός; ὁ ἔχων τὴν κλεῖν Δαυίδ; ὁ ἀνοίγων,
der- heilig der- wahrhaftig der- haben die- schliessen David der- oeffnen
[G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G0228](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2807](#) [G1138](#) [G3588](#) [G0455](#)
- καὶ οὐδεὶς κλείσει; καὶ κλείων, καὶ οὐδεὶς ἀνοίγει.
und- niemand verschlossen und- verschlossen und- niemand oeffnen
[G2532](#) [G3762](#) [G2808](#) [G2532](#) [G2808](#) [G2532](#) [G3762](#) [G0455](#)

Und dem Engel der Versammlung in Philadelphia schreibe: Dieses sagt der Heilige, der Wahrhaftige, der den Schlüssel des David hat, der da öffnet, und niemand wird schließen, und schließt und niemand wird öffnen:

- 8 Οἶδά σου τὰ ἔργα. ἰδοὺ, δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν ἡνεωγμένην,
wissen deiner die- Werke sehen geben vor- deiner Tuer oeffnen
[G1492](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3708](#) [G1325](#) [G1799](#) [G4771](#) [G2374](#) [G0455](#)
- ἣν οὐδεὶς δύναται κλεῖσαι αὐτήν, ὅτι μικρὰν ἔχεις δύναμιν, καὶ
die niemand koennen verschlossen sie dass- klein haben Kraft und-
[G3739](#) [G3762](#) [G1410](#) [G2808](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3398](#) [G2192](#) [G1411](#) [G2532](#)
- ἐτήρησάς μου τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἠρνήσω τὸ ὄνομά μου.
bewahren meiner den- Wort und- nicht- verleugnen das- Name meiner
[G5083](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0720](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

Ich kenne deine Werke. Siehe, ich habe eine geöffnete Tür vor dir gegeben, die niemand zu schließen vermag; denn du hast eine kleine Kraft, und hast mein Wort bewahrt und hast meinen Namen nicht verleugnet.

- 9 ἰδοὺ, διδῶ ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ, τῶν λεγόντων ἑαυτοὺς
 sehen geben aus- der- Synagoge des- Satan der- sagen sich-selbst
[G3708](#) [G1325](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G4567](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1438](#)
- Ἰουδαίους εἶναι, καὶ οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ ψεύδονται; ἰδοὺ, ποιήσω αὐτοὺς,
 Juden sein und- nicht- sein sondern- luegen sehen tun sie
[G2453](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0235](#) [G5574](#) [G3708](#) [G4160](#) [G0846](#)
- ἵνα ἦξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου, καὶ γνῶσιν
 damit- kommen und- anbeten vor- der- Fuesse deiner und- erkennen
[G2443](#) [G2240](#) [G2532](#) [G4352](#) [G1799](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1097](#)
- ὅτι ἐγὼ ἠγάπησά σε.
 dass- ich lieben dich
[G3754](#) [G1473](#) [G0025](#) [G4771](#)

Siehe, ich gebe aus der Synagoge des Satans von denen, welche sagen, sie seien Juden, und sind es nicht, sondern lügen; siehe, ich werde sie zwingen, daß sie kommen und sich niederwerfen vor deinen Füßen und erkennen, daß ich dich geliebt habe.

- 10 ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς μου, καὶ γὰρ σε τηρήσω ἐκ
 dass- bewahren den- Wort der- Geduld meiner ich dich bewahren aus-
[G3754](#) [G5083](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G5281](#) [G1473](#) [G2504](#) [G4771](#) [G5083](#) [G1537](#)
- τῆς ὥρας τοῦ πειρασμοῦ τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς οἰκουμένης
 der- Stunde des- Versuchung der- im-Begriff-sein kommen auf- der- Erdkreis
[G3588](#) [G5610](#) [G3588](#) [G3986](#) [G3588](#) [G3195](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3625](#)
- ὅλης, πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.
 ganz versuchen die- wohnen auf- der- Erde
[G3650](#) [G3985](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Weil du das Wort meines Ausharrens bewahrt hast, werde auch ich dich bewahren vor der Stunde der Versuchung, die über den ganzen Erdkreis kommen wird, um die zu versuchen, welche auf der Erde wohnen.

- 11 ἔρχομαι ταχύ. κράτει ὃ ἔχεις, ἵνα μηδὲς λάβῃ τὸν στέφανόν
 kommen schnell festhalten das haben damit- nichts nehmen den- Krone
[G2064](#) [G5035](#) [G2902](#) [G3739](#) [G2192](#) [G2443](#) [G3367](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4735](#)
- σου.
 deiner
[G4771](#)

Ich komme bald; halte fest, was du hast, auf daß niemand deine Krone nehme!

12	Ὁ der- G3588	νικῶν, ueberwinden G3528	ποιήσω tun G4160	αὐτὸν ihn G0846	στῦλον Saeulen G4769	ἐν in- G1722	τῷ dem- G3588	ναῷ Tempel G3485	τοῦ des- G3588	Θεοῦ Gott G2316	μου, meiner G1473	
	καὶ und- G2532	ἔξω draussen G1854	οὐ nicht- G3756	μὴ nicht- G3361	ἐξέλθῃ hinausgehen G1831	ἔτι; noch G2089	καὶ und- G2532	γράψω schreiben G1125	ἐπ’ auf- G1909	αὐτὸν ihn G0846	τὸ das- G3588	
	ὄνομα Name G3686	τοῦ des- G3588	Θεοῦ Gott G2316	μου, meiner G1473	καὶ und- G2532	τὸ das- G3588	ὄνομα Name G3686	τῆς der- G3588	πόλεως Stadt G4172	τοῦ des- G3588	Θεοῦ Gott G2316	μου, meiner G1473
	τῆς der- G3588	καινῆς neu G2537	Ἰερουσαλήμ, Jerusalem G2419	ἡ die- G3588	καταβαίνουσα hinabsteigen G2597	ἐκ aus- G1537	τοῦ des- G3588	οὐρανοῦ Himmel G3772	ἀπὸ von- G0575	τοῦ des- G3588		
	Θεοῦ Gott G2316	μου, meiner G1473	καὶ und- G2532	τὸ das- G3588	ὄνομά Name G3686	μου meiner G1473	τὸ das- G3588	καινόν. neu G2537				

Wer überwindet, den werde ich zu einer Säule machen in dem Tempel meines Gottes, und er wird nie mehr hinausgehen; und ich werde auf ihn schreiben den Namen meines Gottes und den Namen der Stadt meines Gottes, des neuen Jerusalem, das aus dem Himmel herniederkommt von meinem Gott, und meinen neuen Namen.

13	Ὁ der- G3588	ἔχων haben G2192	οὖς, Ohr G3775	ἀκουσάτω hoeren G0191	τί was G5101	τὸ das- G3588	Πνεῦμα Geist G4151	λέγει sagen G3004	ταῖς den- G3588	ἐκκλησίαις. Gemeinde G1577
----	------------------------------------	--	--------------------------------------	---	------------------------------------	-------------------------------------	--	---	---------------------------------------	--

Wer ein Ohr hat, höre, was der Geist den Versammlungen sagt!

14	Καὶ und- G2532	τῷ dem- G3588	ἀγγέλῳ Engel G0032	τῆς der- G3588	ἐν in- G1722	Λαοδικείᾳ Laodizea G2993	ἐκκλησίας Gemeinde G1577	γράψον: schreiben G1125	Τάδε dieses G3592	λέγει sagen G3004	ὁ der- G3588
	Ἀμήν, Amen G0281	ὁ der- G3588	μάρτυς Zeuge G3144	ὁ der- G3588	πιστὸς treu G4103	καὶ und- G2532	(ὁ) der- G3588	ἀληθινός, wahrhaftig G0228	ἡ die- G3588	ἀρχὴ Anfang G0746	τῆς der- G3588
	κτίσεως Schoepfung G2937	τοῦ des- G3588	Θεοῦ. Gott G2316								

Und dem Engel der Versammlung in Laodicäa schreibe: Dieses sagt der Amen, der treue und wahrhaftige Zeuge, der Anfang der Schöpfung Gottes:

15	Οἶδά wissen G1492	σου deiner G4771	τὰ die- G3588	ἔργα, Werke G2041	ὅτι dass- G3754	οὔτε weder G3777	ψυχρὸς kalt G5593	εἶ sein G1510	οὔτε weder G3777	ζεστός; heiss G2200	ὄφελον doch G3785
	ψυχρὸς kalt G5593	ἦς sein G1510	ἢ oder- G2228	ζεστός. heiss G2200							

Ich kenne deine Werke, daß du weder kalt noch warm bist. Ach, daß du kalt oder warm wärest!

16	οὕτως so G3779	ὅτι dass- G3754	χλιαρὸς lau G5513	εἶ, sein G1510	καὶ und- G2532	οὔτε weder G3777	ζεστός, heiss G2200	οὔτε weder G3777	ψυχρὸς, kalt G5593	μέλλω im-Begriff-sein G3195	
	σε dich G4771	ἐμέσαι ausspeien G1692	ἐκ aus- G1537	τοῦ des- G3588	στόματός Mund G4750	μου. meiner G1473					

Also, weil du lau bist und weder kalt noch warm, so werde ich dich ausspeien aus meinem Munde.

- 17 ὅτι λέγεις, ὅτι Πλούσιός εἰμι, καὶ πεπλούτηκα, καὶ οὐδὲν χρεῖαν
dass- sagen dass- reich sein und- reich-werden und- niemand Bedarf
[G3754](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4145](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4147](#) [G2532](#) [G3762](#) [G5532](#)
- ἔχω, καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος, καὶ
haben und- nicht- wissen dass- du sein der- elend und-
[G2192](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5005](#) [G2532](#)
- ἐλεεινός, καὶ πτωχός, καὶ τυφλός, καὶ γυμνός.
erbarmungswuerdig und- arm und- blind und- nackt
[G1652](#) [G2532](#) [G4434](#) [G2532](#) [G5185](#) [G2532](#) [G1131](#)

Weil du sagst: Ich bin reich und bin reich geworden und bedarf nichts, und weißt nicht, daß du der Elende und der Jämmerliche und arm und blind und bloß bist.

- 18 συμβουλεύω σοι ἀγοράσαι παρ' ἐμοῦ χρυσίον πεπυρωμένον ἐκ πυρὸς,
raten dir kaufen bei- meiner Gold gluehen aus- Feuer
[G4823](#) [G4771](#) [G0059](#) [G3844](#) [G1473](#) [G5553](#) [G4448](#) [G1537](#) [G4442](#)
- ἵνα πλουτήσης; καὶ ἱμάτια λευκά, ἵνα περιβάλῃ, καὶ μὴ φανερωθῇ
damit- reich-werden und- Kleider weiss damit- bekleiden und- nicht- offenbaren
[G2443](#) [G4147](#) [G2532](#) [G2440](#) [G3022](#) [G2443](#) [G4016](#) [G2532](#) [G3361](#) [G5319](#)
- ἢ αἰσχύνῃ τῆς γυμνότητός σου; καὶ κολλούριον ἐγχρῖσαι τοὺς ὀφθαλμούς
die- Schande der- Bloesse deiner und- Augensalbe einreiben die- Augen
[G3588](#) [G0152](#) [G3588](#) [G1132](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2854](#) [G1472](#) [G3588](#) [G3788](#)
- σου, ἵνα βλέπῃς.
deiner damit- sehen
[G4771](#) [G2443](#) [G0991](#)

Ich rate dir, Gold von mir zu kaufen, geläutert im Feuer, auf daß du reich werdest; und weiße Kleider, auf daß du bekleidet werdest, und die Schande deiner Blöße nicht offenbar werde; und Augensalbe, deine Augen zu salben, auf daß du sehen mögest.

- 19 ἐγὼ ὅσους ἐὰν φιλῶ, ἐλέγχω καὶ παιδεύω; ζήλευε οὖν καὶ
ich die wenn- lieben ueberführen und- erziehen eifern nun- und-
[G1473](#) [G3745](#) [G1437](#) [G5368](#) [G1651](#) [G2532](#) [G3811](#) [G2206](#) [G3767](#) [G2532](#)
- μετανόησον.
Busse-tun
[G3340](#)

Ich überführe und züchtige, so viele ich liebe. Sei nun eifrig und tue Buße!

- 20 Ἴδού, ἔστηκα ἐπὶ τὴν θύραν καὶ κρούω; ἐὰν τις ἀκούσῃ τῆς
sehen stehen auf- die- Tuer und- klopfen wenn- jemand hoeren der-
[G3708](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2374](#) [G2532](#) [G2925](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0191](#) [G3588](#)
- φωνῆς μου καὶ ἀνοίξῃ τὴν θύραν, «καὶ» εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτόν, καὶ
Stimme meiner und- oeffnen die- Tuer und- eingehen zu- ihn und-
[G5456](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0455](#) [G3588](#) [G2374](#) [G2532](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#)
- δειπνήσω μετ' αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς μετ' ἐμοῦ.
speisen mit- seiner und- er mit- meiner
[G1172](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3326](#) [G1473](#)

Siehe, ich stehe an der Tür und klopfe an; wenn jemand meine Stimme hört und die Tür auftut, zu dem werde ich eingehen und das Abendbrot mit ihm essen, und er mit mir.

- 21 Ὁ νικῶν, δώσω αὐτῷ καθίσαι μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου,
 der- ueberwinden geben ihm sich-setzen mit- meiner in- dem- Thron meiner
[G3588](#) [G3528](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2523](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2362](#) [G1473](#)
- ὡς κἀγὼ ἐνίκησα, καὶ ἐκάθισα μετὰ τοῦ Πατρός μου, ἐν τῷ
 wie ich ueberwinden und- sich-setzen mit- des- Vater meiner in- dem-
[G5613](#) [G2504](#) [G3528](#) [G2532](#) [G2523](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#)
- θρόνῳ αὐτοῦ.
 Thron seiner
[G2362](#) [G0846](#)

| Wer überwindet, dem werde ich geben, mit mir auf meinem Throne zu sitzen, wie auch ich überwunden und mich mit meinem Vater gesetzt habe auf seinen Thron.

- 22 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
 der- haben Ohr hoeren was das- Geist sagen den- Gemeinde
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#)

| Wer ein Ohr hat, höre, was der Geist den Versammlungen sagt!